

PENÍNSULA DIGITAL

Hong Kong no es ciudad para lentos

Jason Y Ng

Radiografía de una urbe
sin frenos



Índice

[Portada](#)

[Sinopsis](#)

[Portadilla](#)

[Dedicatoria](#)

[Citas](#)

[Introducción](#)

[Sobre el ilustrador](#)

[Cronología de acontecimientos importantes](#)

[Primera parte. Nuestro modo de vida](#)

[Señores y siervos](#)

[No es ciudad para lentos](#)

[Horo-lógica](#)

[Más tierras](#)

[¿Por qué ir de compras si existe Taobao?](#)

[No es ciudad para viejos](#)

[Los que viven en casas de cristal](#)

[La ira está de moda](#)

[Tirar la toalla](#)

[Contar ovejas](#)

[Tocada pero no hundida](#)

[Segunda parte. Nuestra cultura](#)

[Llega la tormenta](#)

[Año Nuevo, costumbres antiguas](#)

[¿Ya ha pedido?](#)

[La fiesta de otros](#)

[Salir a cenar...](#)

[... O cenar en casa](#)

[Piratas y tesoros ocultos](#)

[La historia entre nosotros](#)

[Podría pasarle a cualquiera](#)

[Hong Kong Hold'em](#)

[Feliz día de San Valentín](#)

[La ciudad que no lee](#)

[La cultura de la parrillada](#)

[En ningún sitio como en casa](#)

[Tercera parte. Nuestra identidad](#)

[HKID](#)

[Marcianos y venusianas](#)

[Expatriados expectantes](#)

[Criada en Hong Kong](#)

[Seis décadas de sangre, sudor y lágrimas](#)

[La octava plaga](#)

[Una ciudad sin héroes](#)

[El rey,y,yo](#)

[La letra con sangre entra](#)

[Mi padre, el artista](#)

[Noventa y nueve años de preocupación](#)

[Créditos](#)

Visita Planetadelibros.com y descubre una nueva forma de disfrutar de la lectura

¡Regístrate y accede a contenidos exclusivos!

Primeros capítulos Fragmentos de próximas publicaciones Clubs de lectura con los autores Concursos, sorteos y promociones Participa en presentaciones de libros

Comparte tu opinión en la ficha del libro y en nuestras redes sociales:



SINOPSIS

Viviendas minúsculas a precios imposibles, desconfianza hacia la autoridad por la corrupción, aires acondicionados por doquier para hacer frente a la humedad, padres obsesionados con poner nombres exóticos a sus hijos... Sin duda, Hong Kong es una ciudad singular. Esta excolonia británica, construida en vertical, en la que residen 7,5 millones de personas en apenas 1.100 km², goza de una vibrante vida diaria y se mantiene en una carrera constante hacia no se sabe dónde, varios años por delante del resto de las ciudades del mundo.

Hong Kong no es ciudad para lentos es un tratado sobre la vida moderna asiática que examina de manera concisa y contundente algunos de los problemas sociales, culturales y existenciales a los que se enfrenta la urbe. Para ello, lleva al lector en un *tour de force* por el mercado inmobiliario, la profunda pobreza que acecha a la vejez, las mareas humanas o la privación de los derechos de las trabajadoras domésticas extranjeras. Jason Y Ng desgana con precisión la idiosincrasia de la ciudad y deja al descubierto lo mejor y lo peor de esta sociedad apresurada.

Jason Y. Ng
Hong Kong no es ciudad
para lentos

Radiografía de una urbe sin frenos

Traducción de Maialen Marín Lacarta
y Juan Gabriel López Guix

ediciones península

*Para mis padres ,
cuyo orgullo es mi única motivación*

Aquel no es un país para viejos. Los jóvenes unos en brazos de otros, pájaros en los árboles —esas generaciones moribundas— cantando, cascadas de salmones y mares de caballa, aves, peces o carne celebran en verano cuanto ha sido engendrado, nace y muere.

Sujetos a esa música sensual todos descuidan los monumentos de la mente in-marchitable.

WILLIAM BUTLER YEATS , «Rumbo a Bizancio»

(Traducción de Jordi Doce) —¿Qué cosa es la ciudad si no es el pueblo?
—Cierto. La ciudad es el pueblo.

WILLIAM SHAKESPEARE , *Coriolano* , III, I (Traducción de Enriqueta González Padi-

lla) A veces la vida es amable y dulce, a veces está plagada de temores.
Bajo la Roca del León nos reunimos y deseamos más risas que lágrimas.

JAMES WONG , *Bajo la Roca del León*

INTRODUCCIÓN

Escribir un libro es como tener un bebé. Estimulante y emotivo. También resulta trabajoso y mentalmente agotador. El autor tiene que pelearse con el manuscrito, línea a línea, página tras página. El proceso se repite muchas veces hasta que termina por salir del vientre de la imprenta. Una vez que se publica, la obra de amor cobra vida propia. Crecerá, tropezará y volverá a levantarse sola. Sin embargo, el amor de un padre es incondicional; sea cual sea la recepción del libro, el autor siempre será su fan número uno.

Si continuamos con la metáfora, escribir un segundo libro es como un nuevo embarazo. Conocemos a la perfección los peligros que acechan al segundo hijo, la novedad de la paternidad desaparece y la comparación con el primogénito es inevitable. Aunque muchos padres descubren lo opuesto. Descubren que, a medida que crece la familia, su amor se multiplica en vez de dividirse. Es una de esas experiencias humanas que desafían cualquier lógica y explicación. Esto resume lo que siento mientras doy los últimos retoques a mi segundo volumen en mi cafetería favorita en Hollywood Road.

Hong Kong no es ciudad para lentos es la continuación de *Hong Kong. State of mind*, que se publicó en 2010 y recibió una calurosa acogida. En los últimos tres años han pasado muchas cosas en Hong Kong. La ciudad cuenta con un nuevo jefe ejecutivo, han abierto tres tiendas de Apple y el precio de los bienes inmuebles casi se ha duplicado. El riesgo de una crisis financiera global ha desaparecido, pero ha dado vía libre a problemas sistémicos más profundos. La pobreza, la escasez de viviendas y la falta de armonía racial han polarizado y paralizado nuestra sociedad. La desconfianza hacia el Gobierno y las grandes empresas ha alcanzado niveles insospechados. La tensión entre Hong Kong y

China continental se encuentra a flor de piel. Pero ¿qué podemos hacer?

El primer paso para resolver un problema es admitir que existe. El segundo es prestarle atención. En *El arte de la guerra*, el general Sunzi nos enseña a conocer a nuestros enemigos y a nosotros mismos. Ese es precisamente el objetivo de este libro. Examina con todo detalle una serie de retos sociales, culturales y existenciales que acechan a nuestra sociedad. Reúne varios artículos de opinión que evitan la ofuscación y van directamente al grano. Tiene como objetivo informar y empoderar.

También tiene como objetivo divertir. En Hong Kong escasean la tierra y la paciencia, pero no faltan las peculiaridades en las que nos deleitamos. Ya llevo dos libros y no he hecho más que rascar la superficie. Son tantas las rarezas que nos caracterizan que podría escribir con facilidad otras dos docenas de libros. Quizá sea mejor que lo deje en este punto, antes de pisar territorio de Octomom, la madre que tuvo octillizos, la metáfora del parto.

A lo largo de nuestra historia, nos han repetido una y otra vez que somos una ciudad en decadencia. Hace tiempo que los escépticos profetizan el fin de Hong Kong. Al superar una desgracia tras otra, les hemos demostrado que se equivocan. Nuestro optimismo, nuestra resiliencia y esa marca característica (podría patentarse) que es el espíritu de la Roca del León siempre nos han sacado de cualquier aprieto. Y así continúa la vida.

JASON Y. NG
Hong Kong, 2014

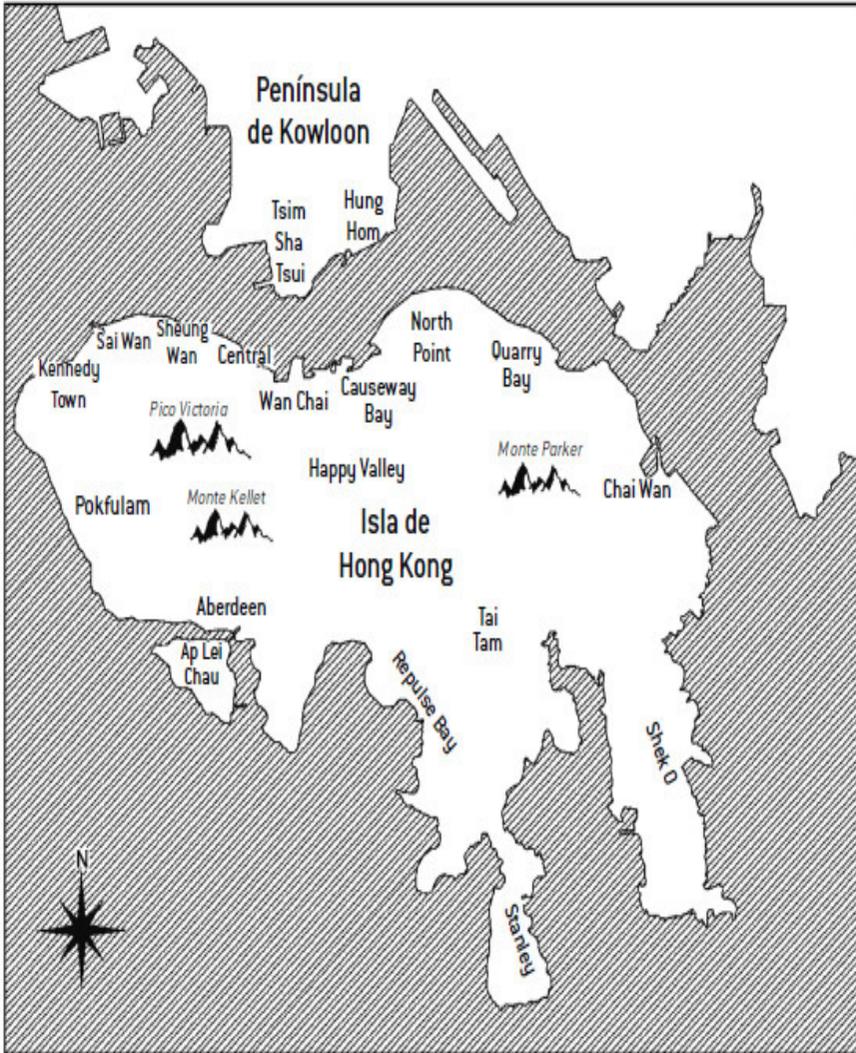


SOBRE EL ILUSTRADOR

Nacido en la ciudad de Toishan, Cantón, Lee Po Ng se instaló junto con su madre en Hong Kong durante la guerra civil china. Ng abandonó la escuela a los quince años para convertirse en aprendiz de un pintor local y pasó las siguientes cuatro décadas trabajando como dibujante de cómic e ilustrador *freelance* con los pseudónimos de Sze-ma Yu (司馬瑜) y Yut Dor (一多).

En la década de 1960, Lee Po Ng probó suerte como editor y publicó un diario con un grupo de amigos con los que compartía afinidades. Ng se negó a abandonar los pinceles por una pluma y continuó explorando el inusual camino del ilustrador de periódicos. Su carrera artística alcanzó su cúspide en la década de 1980, durante el apogeo de la prensa, y llegó a colaborar con quince periódicos, entre los que figuran el *Ming Pao* y el *Sing Tao Daily*, aún hoy en circulación.

En la actualidad, Ng reside en Toronto con su familia. Compagina la enseñanza del arte con la práctica de la caligrafía, la tinta tradicional y el dibujo monocromático en el estudio de su casa. Lee Po Ng es el padre del autor.



Mapa de la isla de Hong Kong .

CRONOLOGÍA DE ACONTECIMIENTOS IMPORTANTES

- 1839-1841 Primera guerra del Opio entre China y Gran Bretaña
- 1841 Gran Bretaña ocupa la isla de Hong Kong
- 1842 China cede la isla de Hong Kong a Gran Bretaña
- 1861 Gran Bretaña ocupa la península de Kowloon
- 1894 La peste bubónica azota Hong Kong
- 1899 Gran Bretaña ocupa los Nuevos Territorios
- 1912 Sun Yat-sen funda la República de China
- 1927-1936 Guerra civil china
- 1931-1945 Invasión japonesa de China
- 1941-1945 Ocupación japonesa de Hong Kong
- 1946-1949 Continúa la guerra civil china
- 1949 Mao Zedong funda la República Popular de China
- 1958-1961 Gran Salto Adelante en China
- 1966-1976 Revolución cultural en China

1967 Protestas izquierdistas en Hong Kong

- 1984 China y Gran Bretaña firman la declaración conjunta sobre la devolución de Hong Kong
- 1989 Matanza de la plaza Tiananmén en Pekín
- 1997 La soberanía de Hong Kong revierte a China
- 1997-1998 Crisis financiera asiática
- 2001 China ingresa en la Organización Mundial del Comercio
- 2003 La neumonía asiática (SRAG) azota Hong Kong
- 2007-2008 Tsunami financiero global
- 2011 China se convierte en la segunda economía mundial

PRIMERA PARTE